

Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 10:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Początkiem słów jego ust jest głupota, a końcem (słów) jego ust jest groźne szaleństwo.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Już z jego pierwszych słów przebija głupota, a w końcu wygłasza niebezpieczne szaleństwa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Początek słów jego ust to głupota, a koniec jego mowy to wielkie szaleństwo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Początek słów ust jego głupstwo, a koniec powieści jego wielkie błazeństwo.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Początek słów jego głupstwo, a ostatek ust jego błąd wielki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Początek słów z jego ust to głupstwo, a koniec jego mowy to wielkie szaleństwo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ledwie otworzy swoje usta, mówi głupstwo, a końcem jego mowy jest groźne szaleństwo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zaczyna swoją mowę od wygadywania głupstw, kończy zaś na wierutnych bzdurach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli na początku jego słów jest głupota, to końcem jego mowy jest okropne szaleństwo.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Początek mowy ust jego to głupota, a koniec jego [przemowy] to szaleństwo.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Початок слів його уст безумність, і кінець його уст погане запаморочення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Początek mowy jego ust to głupota, a koniec jego słów to szal złowrogi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Początkiem słów jego ust jest głupota, potem zaś końcem jego ust jest nieszczęsne szaleństwo.

¹⁾ Lub: z początku mówi głupstwa, w końcu głosi groźne szaleństwa.